



Asociația de prietenie “Ille et Vilaine – Sibiu”

Sibiu, Str. Konrad Haas, Nr.14

Tel: 0040 369 101 071, Fax: 0040 369 101 076

www.apivs.ro e-mail: apivs@apivs.ro

RAPORT DE ACTIVITATE 2014

PREAMBUL

Sprijinirea cooperării descentralizate dintre Județul Sibiu și Departamentul Ille et Vilaine - care cuprinde atât instituții și organizații din cele două teritorii cât și autorități publice locale – a fost obiectivul principal al asociației noastre în anul 2014.

Axele principale pe care s-au desfășurat acțiunile noastre au fost Economie, Agricultură și dezvoltare rurală, Cultură și francofonie și Turism. Pe lângă aceasta Asociația s-a străduit să fie în continuare un centru de resurse, de animare și de sprijin pentru toți actorii participanți la buna guvernare locală care contribuie la dezvoltarea teritorială.

ECONOMIE

Forum economic București - În perioada 11 – 12 februarie 2014 APIVS a acompaniat Consiliul Județean Sibiu și Asociația Județeană de Turism în acțiunea de prezentare a potențialului economic și turistic al județului la Forumul economic « Franta – Europa de Sud-Est », organizat de Agenția pentru dezvoltare internațională a întreprinderilor – UBIFRANCE.

Alaturi de reprezentanti ai serviciului Programme – Strategii din cadrul CJS si de Asociatia judeteana de turism, APIVS a facut parte din echipa care a animat standul si a facilitat comunicarea cu organizatorii si cu firmele franceze.

Standul Judetului Sibiu a fost de asemenea o platforma de reper si de contacte pentru cele 10 firme sibiene inscriese la forum.



Delegatie economica bretona - O importanta misiune economica a Departamentului Ille et Vilaine in Judetul Sibiu a fost sprijinita de asociatia noastra prin actiuni de mediere si traduceri, prin aport logistic si informativ. Delegatia a fost compusa din : Jean-Louis Tourenne - Presedinte al Consiliului General Ille et Vilaine, Clotilde Tascon-Mennetrier - Vice-presedinte, Pierre Desprès – Consilier general, Catherine Siquin – Presedinta Asociatiei « Solidarité 35 Roumanie », Marta Jauhier – Responsabila cu Relatiile internationale, la care s-au adaugat reprezentanti ai intreprinderilor din Ille e Vilaine : ARMEL, LAUTECH si GALVELPOR

Au fost identificate cateva directii de cooperare posibile : Promovare economica reciproca, Legaturi reciproce intre website-uri, Evenimente de promovarea potentialului turistic, Dezvoltarea Casei Ille et Vilaine, Comerț reciproc.

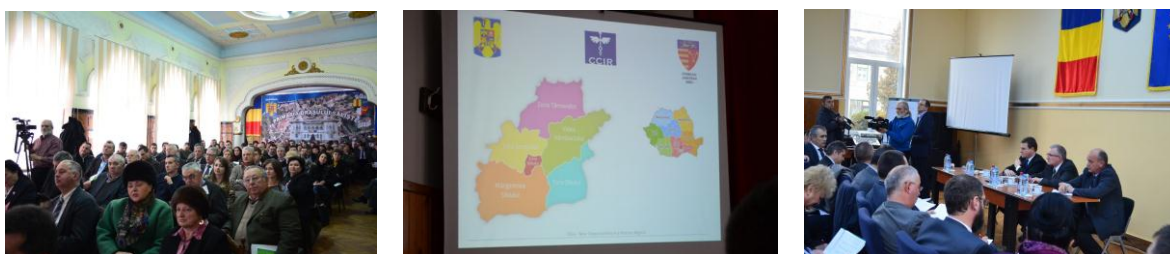
Au fost organizate vizite la : Ambient SA, Fabrica de medicamente Polisano, Parcul industrial Șelimbăr, Ferme de oi din zona Loamnes, Muzeul Astra (Targul de tara si Centrul pentru patrimoniu). Intreprinderile franceze au avut un program special pregatit de Camera de Comerț Sibiu

Prezenta delegatiei franceze a oferit ocazia de a sarbatori cei **20 de ani de la înființarea Casei Ille-et-Vilaine din Sibiu** si **25 de ani de la Revolutia Româna**, printr-o întâlnire aniversară la sediul Asociatiei.



Animare economica in judet_- La initiativa Consiliului Judetean Sibiu, au avut loc in toate micro-regiunile intalniri de reflectie colectiva menite sa realizeze un diagnostic economic al teritoriului.

APIVS a fost invitata sa participe si sa incurajeze paticiparea structurilor asociative care i-au fost partenere in actiunile din aceste teritorii : GAL uri, scoli, persoane resursa etc. Propunerile de proiecte au fost clasificate in functie de impact : major teritorial, teritorial, zonal si local. Pornind de la aceste concluzii APIVS a identificat cateva initiative care pot fi abordate prin actiuni de economie sociala.



Conferinta economie sociala_- Beneficiind de o subventie a Consiliului judetean Sibiu, prin Agenda culturala, APIVS a realizat un proiect promovare in randul autoritatilor si institutiilor publice a economiei sociale ca forma alternativa de dezvoltare locala. Am pornit de la premisa ca orice UAT poate deveni un promotor al economiei sociale în cadrul propriei comunități, încurajând actorii locali - producători, meșteșugari, structuri asociative, grupuri de inițiativă etc., să dezvolte afaceri sociale care să asigure locuri de muncă la nivel local și surse de finanțare pentru proiectele comunitare. Peste 40 de persoane au participat la conferinta de informare, in cadrul careia au fost prezentate experiente din judetele Harghita si Valcea.



Cursuri SNR – NTN la MIV - Preocuparea APIVS de a propune actiuni pentru largirea ofertei Casei Ille et Vilaine spre dezvoltarea relatiilor economice s-a materializat prin gazduirea firmei franco-japoneze SNR – NTN, pentru organizarea unei sesiuni de formare a cadrelor. Peste 25 de persoane au participat la aceasta formare si apreciind conditiile de lucru si ambianta spatiului pus la dispozitie.



Aperitiv sibian la MIV - Pe langa organizarea sau gazduirea de sedinte de lucru sau conferinte tematice asociatia noastra incearca sa reuneasca, publicul francez si francofon din Sibiu, prin organizarea lunara a unei seri conviviale sub genericul « Aperitiv sibian ». Aceste intalniri atrag lunar peste 30 de persoane, provenind din medii foarte diferite : afaceri, invatamant universitar si pre-universitar, cultura etc. Adeseori aperitivul sibian este prilejul de a facilita intalnirea participantilor cu personalitati franceze sau romane, care viziteaza sibiul : reprezentanti ai ambasadei Frantei, oameni de cultura, parteneri din cooperarea Ille et Vilaine – Sibiu, autoritati nationale etc.



AGRICULTURA SI DEZVOLTARE RURALA

Intalnirile europene din Transilvania - Inca din anul 2010, APIVS participa in fiecare an la « Întâlnirile europene din Transilvania », evniment ce aduce impreuna actori decizionali locali, directori de companii, reprezentanți ai mediului universitar și ai societății civile în jurul unei tematici legate de dezvoltarea teritorială în Europa. Obiectivul acestor întâlniri este de a se aborda o tematica comuna în Franța și în România și care se referă in acelasi timp la o problemă europeană. Anul acesta evenimentul, organizat de Institutul francez din Romania s-a desfasurat in trei orase din Transilvania, Cluj-Napoca, Targu Mures si Sibiu sub genericul « Ruralitate si inovatie ». Dna Clotilde Tascon Mennetrier, Vicepresedinte al Consiliului General Ille et Vilaine si Dl Ioan Cindrea, Presedintele Consiliului Judetean Sibiu, au fost impreuna amfitrionii sesiunii de la Sibiu care a avut ca tematica « Atractivitatea teritoriilor: valorizarea atuurilor locale și a dinamicilor economice »



Delegatie a Camerie de agricultura din Ille et Vilaine - Continuând buna tradiție a cooperării din domeniu dezvoltării agricole și rurale, am organizat intalnirea reprezentanților Camerei de agricultură din Ille et Vilaine cu omologii lor in Judetul sibiu si cu structuri implicate in dezvoltarea agricola.

Principalele obiective ale acestor întâlniri se referă la informarea reciproca asupra realităților actuale din cele două teritorii, la preocupările comune pentru comercializarea produselor agricole locale si la continuarea cooperării franco-române în acest domeniu cu identificarea de noi direcții și de noi parteneri. Au avut loc intalniri cu reprezentanți ai administrației judetene avand atribuții in domeniul agricol precum si cu primari ai comunelor in fratite si asociatii de agricultori. Au fost vizitate ferme si ateliere de procesare si au avut loc intalniri cu parteneri din județ la

Târnava, Vurpăr și Loamneș. O vizita de descoperire a fost organizata in tinutul Mărginimea Sibiului, o zona Montana, renumita penru cresterea oilor.



Delegatie agricola sibiana la SPACE - A devenit aproape o obisnuinta prezenta in Ille et Vilaine a delegatiilor sibiene cu ocazia salonului agricol SPACE. Pentru organizarea acestui eveniment au conlucrat Camera de agricultura si Consiliul General din Ille et Vilaine, Consiliul Judetean sibiu si APIVS. Delegetia romana, formata din 17 persoane, a fost compusa din reprezentanti ai administratiei judetului si ai asociatiilor de agricultori din judet. De notat ca majoritatea agricultorilor prezenti fac parte din Camera de agricultura asociativa de curand infiintata.

Principalele tematici ale vizitei au fost : Comercializarea produselor locale (circutele scurte si lungi), Asistenta tehnica pentru instalarea agricultorilor tineri la instalare si Noile tehnologii.



Grupuri tematice RNDR - In calitate de membra a Retelei nationale de dezvoltare rurala APIVS a participat la reuniunea grupului tematic « Asociere, cooperatie și Camere agricole » care a avut scopul de a face propuneri pentru ghidul de implementare a Programului national de dezvoltare rurală. Avand in vedere importanta acestei tematici au fost mobilizati si partenerii asociatiei, respectiv 5 reprezentanți ai Camerei agricole asociative si un reprezentant al Consiliului Judetean Sibiu. Discuțiile din cadrul atelierului au scos in evidenta diferența destul

de mare între camerele franceze și cele române în privința misiunilor acordate, a structurării și a finanțării.



Sprijinire Camera agricola asociativa Sibiu - Casa Ille et Vilaine este locul privilegiat pentru intalnirile Camerei agricole asociative Sibiu care se afla in faza de structurare. Folosind experientele cunoscute din Ille et Vilaine, precum si expertiza APIVS in domeniul asociativitatii, membrii camerei nou infiintate se preocupa de atragerea de noi membri si pregatesc actiuni de dezvoltare organizationala. Pentru a sprijini Camera agricola asociativa in structurarea sa, APIVS o insoteste in toate intalnirile sale cu agricultorii din judet.



Comorile din Tara Oltului - Proiectul de mobilizare teritoriala de tip LEADER « Comorile din Tara Oltului », initiat de APIVS in anul 2008 si coordonat impreuna cu GAL Tara Oltului, a ajuns la a VII a editie. Peste 120 de persoane provenind din 9 comune ale tinutului participa in fiecare an la concursul « Comorile din Tara Oltului » o actiune de sensibilizare asupra bogățiilor naturale și culturale care există din abundență în spațiul lor de viață. Acțiunea a fost astfel gândită încât în fiecare an o altă comună să fie gazdă și de fiecare dată să îmbogățească „Lada de zestre” a teritoriului cu noi comori, scrise, filmate sau realizate artizanal. Grupul de coordonare se reuneste lunar pentru organizarea concursului iar Consiliile locale din cele 9 comune participa in fiecare an la finantarea actiunii.



Sesiuni de lucru in comune - Consolidarea relației cu organizațiile societății civile, împărtășirea de bune practici și eficientizarea resurselor reprezintă unele din obiectivele APIVS legate de comunele înfrățite. Vizitând asociațiile din localitățile Șeica Mare, Marpod, Copșa Mică și Păuca am constatat dorința lor de a accede la informații, idei, metode și tehnici în domeniile: dezvoltare organizațională, educație non-formală tineri, management de proiect, economie socială și solidară, consum responsabil și etic, patrimoniu și cultură. Am identificat două probleme care apar în toate aceste comune: aceea de a atrage voluntari în asociații sau la acțiunile acestora și aceea de a oferi tinerilor un program atractiv, necesar dezvoltării lor.



Drumul înfrățirilor - Pentru a contribui la consolidarea înfrățirilor dintre comunele românești din județul Sibiu și cele franceze din departamentul Ille et Vilaine și de a dezvolta colaborarea cu organizațiile locale ale societății civile, asociația noastră a lansat în anul 2013 un program sub genericul Drumul înfrățirilor. În fiecare an le propunem pasionaților de ieșiri cu bicicleta un traseu care leagă comunele înfrățite cu scopul de a descoperi cultura locală și oamenii cu modul lor de viață.

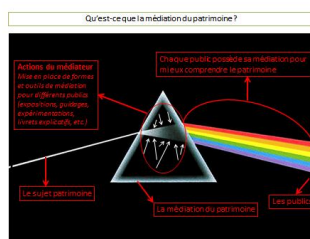
Ediția a II-a s-a desfășurat pe traseul care leagă următoarele comune: Marpod, care are vechi relații de prietenie cu Quebriac, Birghiș, comună înfrățită cu La Meziere și Moșna, comună înfrățită cu Tremblay. Peste 25 de persoane au vizitat în fiecare comună locuri reprezentative unde a fost adus un mesaj din partea comunei franceze partenere. Mediarea patrimoniului - Îndeplinindu-și misiunea de mediator de

cooperare, APIVS a facilitat venirea la Sibiu si a acompaniat apoi stagiul unui masterand de la Universitatea Rennes 2 in domeniul medierii patrimoniului. Interpretarea si medierea patrimoniului sunt domenii mai putin cunoscute in Romania, si de aceea interventiile stagiului breton in cadrul Muzeului ASTRA, Asociatiei judetene de turism si Lectoratului francez de la Universitatea din Sibiu au fost foarte apreciate



TURISM

Medierea patrimoniului – Pornind de la o necesitate a turismului sibian, APIVS a facilitat si a acompaniat stagiul unui masterand de la Rennes 2. Interpretarea si medierea patrimoniului sunt domenii putin studiate in Romania, astfel ca interventiile stagiului breton au fost deosebit de bine primite. Au beneficiat de prezentarea acestor notiuni Muzeul tehnicii populare ASTRA, Asociatia Judeteană de Turism Sibiu si Lectoratul francez din cadrul Univesitatii sibiene. Muzeul ASTRA este foarte interesat sa continue cooperarea cu Rennes 2 pe aceasta tema.



CULTURA – FRANCOFONIE

Café francophone – In fiecare miercuri, intre 17.30 si 20.00, se desfasoara la Casa Ille et Vilaine ateliere de conversatie in limba franceza, program numit „Café francophone”. Animatorul acestor ateliere este un voluntar francez venit prin programul Service Civique, cu ajutorul asociatiei parenere Solidarite 35 Roumanie. In fiecare saptamana este abordata o noua tema, prin diferite jocuri, urmate de un film frantuzesc. Intr-o atmosfera convivala – cafea, ceai, prajituri – publicul francofon impartasesste pasiunea pentru limba si cultura franceza.

Invitatul lunii la Casa Ille et Vilaine - Ciclul de întâlniri lunare a fost inițiat în luna noiembrie 2014, având ca prim invitat pe Dl. Richard Edwards, francez stabilit de câțiva ani în România. Interventia sa, sub titlul « Renasterea patrimoniului, o provocare contemporană » s-a axat pe relația locuitorilor cu patrimoniul și pe întrebările care apar când se inițiază un proiect de reabilitare a patrimoniului.

În luna decembrie invitatul a fost Dl. Constantin Necula, preot profesor de teologie, care a prezentat importanța sărbătorilor religioase la români, povestea Crăciunului și incursiunile în obiceiurile ortodoxe de pretutindeni.



Clubul « Elefantul verde » 🐘 - primește în fiecare sâmbătă între 9 și 15 copii. Anul acesta grupul celor mici beneficiază și de o ieșire în împrejurimile Sibiului, la Gura Râului, unde au descoperit barajul, dar și o fermă tipic românească unde au văzut cum se face pâinea și unde au făcut cunoștință cu animalele.



Festivalul Internațional de Benzi Desenate – aprilie 2014 Ediția a II-a organizată de asociația noastră în colaborare cu Asociația « Solidarité 35 Roumanie », în perioada 3-11 aprilie 2014, a avut un succes peste așteptările noastre. Numărul vizitatorilor la evenimentele festivalului a depășit cu mult numărul prevăzut inițial (500), au fost prezente 1000 de persoane de toate vârstele. Au avut loc evenimente desfășurate în Sala Expo a Primăriei Sibiu, în cadrul Librăriei Erasmus și al localului Welt Kultur, unde au fost delocalizate 4 evenimente



Festival de teatru francofon « Micul print » - aprilie 2014. În cadrul săptămânii « Sa stii mai mult, sa fii mai bun », asociatia noastra a organizat în data de 9 aprilie 2014 la Casa Ille et Vilaine a VI-a editie a Festivalului de teatru francofon « Micul print ». Ca si anul trecut, cea mai mare parte a trupelor de teatru au fost din comunele judetului Sibiu, respectiv Alamor, Cârțisoara, Mosna si Pauca. Incepând de anul trecut, festivalul este deschis si liceelor din Sibiu si judet. La sfârșitul festivalului, toti participanti au fost rasplatiti cu diplome de participare.

Sarbatoarea Bretaniei – Evenimentele culturale din editia a doua a Sarbatorii Bretaniei din 2014 au constat în: Concerte de muzica bretona în mai multe locuri din oras, in interpretarea grupului “Les Boucaniers” din Saint Malo ; Expozitie de grafica din Bretania, „Raconte-moi la mer” ; Animatie cu muzica bretona si galete si cidru în Târgul de tara din Muzeul ASTRA ; Concerte de muzica cu „biniou” si „bamobarde”- instrumente specifice, vechi cântece bretona – in comunele Slimnic si Copsa Mica



Cursuri de limba franceza pentru copii între 4 si 11 ani - Din luna ianuarie 2014, Casa Ille et Vilaine ofera cursuri în limba franceza în cadrul programului « Au pied des Carpates » initiat de Asociatia Francezilor din Sibiu. Cursurile se adreseaza copiilor francezi si bilingvi (Franceza limba materna), dar si celorlalti copii care doresc sa învete limba franceza (Franceza limba straina). Ele sunt predate de un profesor nativ. Programul este sprijinit de Agentia de învățare a limbii franceze în strainatate (AEFE).

14 iulie 2014 - Cu ocazia Zilei Nationale a Frantei, asociatia noastra primit vizita Ambasadorului Frantei, Domnul François SAINT-PAUL. Domnul François Saint-Paul a fost insotit de inalti demnitari ai Ambasadei, persoane care au mai vizitat Casa Ille et Vilaine de-a lungul timpului: Domnul Benoit GAUTHIER - Seful

Serviciului Economic, Domnul Alexis-Gilles GRAND - Consul si Domnul Ion CIOLACU - Consul onorific cu sediul la Brasov.



Ca in fiecare an, inaintea sarbatorilor de iarna, Casa Ille et Vilaine organizeaza pentru publicul fidel o seara de Colinde traditionale românesti, la care invitatii se bucura de o atmosfera conviviala, in jurul uni pahar de vin si a nelipsitului cozonac.



Lucrari de renovare la Casa Ille et Vilaine

Anul 2014 a fost marcat de importante lucrari de renovare si aducere in norme europene a casei franceze. APIVS a asigurat medierea relatiilor dintre proprietarul imobilului, Asociatia Solidarite 35 Roumanie si firmele contractate pentru diferitele interventii.

